



Saint Ferdinand Church

January / Enero 10, 2021



*The Baptism of the Lord
Fiesta del Bautismo del Señor*

1109 Coronel Street
San Fernando, CA 91340
Phone: (818) 365-3967
Fax: (818) 365-0067

Website: www.stferdinandchurch.org
Facebook: Saint Ferdinand Catholic Church

Parish Office Hours / Oficina Parroquial

Monday - Friday **Lunes a Viernes**

9:00 a.m. - 12:00 p.m. & 1:00 p.m. - 5:00 p.m.

Saturday & Sunday **Sábado y Domingo**

CLOSED/CERRADA

Clergy / Clero

Rev. Juan Ayala, O.M.I., Pastor
Rev. James E. Taggart, O.M.I., Associate Pastor
Rev. Feliciano Lopez Ortiz, O.M.I., Associate Pastor
Rev. Mr. Ricardo Mora, Deacon

St. Ferdinand School: (818) 361-3264

Religious Education/Catecismo: (818) 361-1813

Youth Ministry/Confirmation: (818) 361-1814

RCIA/RICA: (818) 361-8795

Mass Schedule / Horario de Misas

Saturday - Sábado

5:00 p.m. English

Sunday - Domingo

7:00 a.m. Español

8:30 a.m. English

10:30 a.m. Español

12:00 p.m. English (**Temporarily Cancelled**)

1:30 p.m. Español (**Temporalmente Cancelada**)

5:00 p.m. English (Teen Mass)

Daily Mass: Monday - Friday

7:00 a.m. English (Livestreamed)

Misa Durante la Semana: Martes y Jueves

7:00 p.m. Español (Televisado en Vivo)

Sacrament of Reconciliation



Sacramento de Reconciliación

Saturday - Sábado

3:30 p.m. - 4:30 p.m.

Or by appointment - O haciendo una cita

**MASS INTENTIONS
INTENCIONES DE MISA**

Saturday / Sabado, January 9

5:00 pm *For the eternal rest of:* Lilia Ochoa

Sunday/Domingo, January 10

7:00 am *Eterno descanso de:* David Padilla

8:30 am *For the eternal rest of:* Josephine Mendoza, Charles J. Barragán III, Pablo Solís, Jesús A. González, Alexander J. Amador, Cointa María Elena Salceda

10:30 am Luis Vargas (Cumpleaños), Noah y Elizabeth Vargas
Eterno descanso de: Abela y Aurelio Sánchez

**12:00 pm & 1:30 pm MASS TEMPORARILY CANCELLED
MISA CANCELADO TEMPORALMENTE**

5:00 pm Pro Populo

Monday/Lunes, January 11

7:00 am Pro Populo

Tuesday/Martes, January 12

7:00 am Pro Populo

7:00 pm *Eterno descanso de:* Enrique Márquez

Wednesday/Miércoles, January 13

7:00 am Pro Populo

Thursday/ Jueves, January 14

7:00 am Pro Populo

7:00 pm Pro Populo

Friday/Viernes, January 15

9:00 am Pro Populo

**For intentions to appear in the bulletin please stop by the
Parish Office at least two weeks in advance.**

**Para que las intenciones de la Misa estén en el boletín favor de inscribir
sus intenciones por lo menos 2 semanas antes en la Oficina Parroquial.**

**MASS INTENTIONS
INTENCIONES DE MISAS**

If you would like to offer a Mass for a deceased loved one, a birthday, anniversary or a thanksgiving to our Lord, please stop by the Parish Office to write in your intention. The donation for a Mass intention is **\$5.00.**

* * * *

Si desean ofrecer una Misa por un ser querido que ha fallecido, un cumpleaños, aniversario o para darle las gracias al Señor, por favor de pasar por la Oficina Parroquial para que le anoten su intención. La donación por cada intención es de \$5.00.

**WE PRAY FOR THE SICK AND
THE DECEASED OF OUR PARISH**



Sick: All The Sick of the Parish
Deceased: Fr. Gerald Brumet, OMI, Faustina Barajas de Calleros, Consuelo Becerra Aguilar, Herlinda Sandoval and For all our parishioners who have passed away.

**OREMOS POR LOS ENFERMOS Y DIFUNTOS DE
NUESTRA PARROQUIA**

**CALLED TO BE GOOD STEWARDS
DECEMBER / DICIEMBRE 27, 2020**

Tithing is the practice, established by God in the Old Testament, of returning 10% of your blessings to God. Jesus asks us to commit ourselves to be good Stewards of the gifts entrusted to us, to share our time, our talent and our treasure as an outward sign of the love and gratitude we have for Him.

Amount / Cantidad de la Colecta: \$ 7,590

Online Donations / Donaciones en \$ 770

Building Fund/Fondo de Construcción: \$ 460

Christmas: \$ 1,263.50

El diezmo es la práctica, establecida por Dios en el Antiguo Testamento, de devolver el 10% de tus bendiciones a Dios. Jesús nos pide que hagamos un compromiso con nosotros mismos para ser buenos administradores de los dones que nos ha entregado. Compartir nuestro tiempo, talentos y tesoros como una señal evidente del amor y agradecimiento que le tenemos a Él.



We all have been affected financially by this crisis, and as you are aware the functionality of the parish depends on all our Sunday collections, donations and constant fundraisers to keep our ministries and doors open. It is important for everyone to please continue contributing to St. Ferdinand Church as much as you can, every little bit helps your parish. You can continue doing so by mailing your contribution to our parish office or dropping it off at the rectory mail slot. Thank you and God Bless!

Todos hemos sido afectados financieramente por esta crisis, y como ustedes saben, la funcionalidad de la parroquia depende de todas nuestras colectas, donaciones y recaudaciones de fondos constantes para mantener abiertos nuestros ministerios y puertas. Es importante que todos sigan contribuyendo a la Iglesia de St. Ferdinand tanto como puedan, cada poquito ayuda a su parroquia. Puede continuar haciéndolo enviando su contribución por correo a nuestra oficina parroquial o dejándola en el buzón de la rectoría. ¡Gracias y Dios te bendiga!

ONLINE DONATIONS



In this time that many of us cannot stop by the parish office or able to mail your weekly contribution, we now have an opportunity to make your weekly and/or monthly donations online. Please visit our Saint Ferdinand Parish Website: <https://stferdinandchurch.org>, find the "DONATE" link and provide the necessary information. Thank you for your continued prayers and financial support.

DONACION EN LINEA

En estos tiempos que uno no puede pasar por la Oficina Parroquial semanalmente para entregar su contribución o mandarlo por correo, ahora hay una oportunidad de hacer su contribución semanal o mensual electrónicamente. Favor de entrar a nuestra Pagina Web de Saint Ferdinand Church: <https://stferdinandchurch.org> busquen la clave "DONATE/DONAR" y llenen su información. Gracias por sus oraciones y apoyo económico.



THE WATERS OF BAPTISM

When new sod is put in, it needs constant saturation with water. Landscapers say that this “knits” the sod to the soil. The same when a branch is grafted onto a tree: the poultice that joins them at the splice must be kept wet at all times. Water is the stuff that binds the very cells of our bodies together. No wonder religions throughout all times and cultures have used it so prominently. When Jesus stepped into the Jordan for baptism, he “knit” himself to what had come before him. By going to the Jordan, he made himself one with the people of Israel who had crossed it into their Promised Land. With John the Baptist, Christ wove himself into the prophetic tradition that heralded the coming reign of God. He had become fully human in the waters of Mary’s womb, and by partaking in the rite of the baptism of repentance, Jesus identified himself with our sinful, frail humanity. It is through the waters of baptism that Christ continues to graft new members onto his Body, the Church; through these waters we are cleansed from sin and filled with the promise of grace, given our destiny for eternal life. For us, as for Jesus, it is also the waters of baptism that inaugurate our mission to proclaim the Good News.



LAS AGUAS BAUTISMALES

Cuando se planta un césped nuevo, debe regarse constantemente. Los jardineros dicen que esto “teje” el césped al suelo. Lo mismo sucede cuando se injerta una rama a un árbol: el cataplasma que los une debe estar húmedo en todo momento. El agua es lo que mantiene unidas a las células de nuestro cuerpo. Con razón las religiones de todas las épocas y culturas han usado tanto este símbolo. Cuando Jesús se sumerge en el Jordán para ser bautizado, se “teje” a todo aquello que lo precedía. Al sumergirse en el Jordán, se hizo uno con el pueblo de Israel que había cruzado el río para llegar a su Tierra Prometida. Junto a Juan Bautista, Cristo se tejió a la tradición profética que presagiaba la venida del Reino de Dios. Jesús se había convertido plenamente en humano en las aguas del vientre de María y al participar del rito del Bautismo del arrepentimiento, se sintió identificado con nuestra frágil y pecaminosa humanidad. Por las aguas del Bautismo Cristo continúa injertando nuevos miembros a su Cuerpo, la Iglesia; gracias a nuestro destino de vida eterna, por estas aguas somos limpiados del pecado y recibimos la promesa de la gracia. Para nosotros, como para Jesús, las aguas bautismales también inauguran nuestra misión de proclamar la Buena Nueva.



HAPPY BIRTHDAY FR. JAMES

On Monday, January 11th Fr. James will be celebrating his birthday. Happy Birthday Fr. James, may God continue blessing you with many years more.



FELIZ CUMPLEAÑOS P. JAMES

El lunes, 11 de enero, el P. James estará cumpliendo años. ¡Feliz Cumpleaños P. James, que Dios lo siga colmando de bendiciones y con muchos años más!

PRIVATE PRAYER PROTOCOLS WHEN THE CHURCH IS OPEN

Monday-Friday from 9:00 a.m. to 4:00 p.m.

- The front side doors of the Church will be open to enter and exit the church
- All are encouraged to wash their hands before coming to church, bring their own hand sanitizer, mask, etc.
- The Blessed Sacrament Area will be open to three (3) people at any given time.
- Please do not move chairs as they are distanced from each other for your safety.
- Pews will be marked where you can sit/kneel for prayer.
- Please do not touch the statues, Tabernacle or enter the sanctuary (altar area).
- Social distancing (6” foot spacing) will take place at all times with exception to family units.
- Masks must be worn at all times (with the exception of children 2 years or younger) for your safety, safety of the priests, and your fellow parishioners.
- When having a funeral or wedding during the week the church will close immediately for cleaning and sanitizing. The church will reopen for private prayer as soon that is completed.

HOLY HOUR

TUESDAYS FROM 8:00 A.M. TO 9:00 A.M.
FRIDAYS FROM 7:00 P.M. TO 8:00 P.M.

The Holy Hour on Tuesday and Friday is held inside the church. Please continue to wear a mask, disinfect your hands and keep a safe 6’ feet social distancing.

PROTOCOLOS DE ORACION EN PRIVADO PARA CUANDO ESTE LA IGLESIA ABIERTA

Lunes a viernes de 9:00 a.m. a 4:00 p.m.

- Las puertas laterales delanteras de la Iglesia estarán abiertas para entrar y salir de la Iglesia.
- Se pide a todos que se laven las manos antes de venir a la Iglesia, traer su propio desinfectante de manos, máscara, etc.
- El Área del Santísimo Sacramento estará abierta a tres (3) personas en un momento dado.
- Por favor, no muevan las sillas ya que están separadas entre sí para su seguridad.
- Se marcarán las bancas donde puede sentarse / arrodillarse para orar.
- No toquen las estatuas, Sagrario, ni entren al Santuario (área del altar).
- El distanciamiento social (espacio entre los pies de 6”) se llevará a cabo a todo momento, con excepción de las unidades familiares.
- Se deben usar máscaras en todo momento (con la excepción de niños de 2 años o menos) para su seguridad, la seguridad de los Sacerdotes y sus compañeros feligreses.
- Al celebrar un funeral o una boda durante la semana, la Iglesia cerrará inmediatamente para limpiarla y desinfectarla. La Iglesia volverá a abrir para la oración privada tan pronto como se complete esto.

HORA SANTA

LOS MARTES DE 8:00 A.M. A LAS 9:00 A.M.
VIERNES DE 7:00 P.M. A LAS 8:00 P.M.

La Hora santa del Martes y el Viernes se va a celebrar dentro de la iglesia. Por favor use una máscara a cada momento, desinfecte sus manos y mantengan un distanciamiento social seguro de 6’ pies.

THE ORIGIN AND FOUNDATION OF CHRISTIAN BAPTISM IS JESUS

The Sacraments of Initiation—Baptism, Confirmation, and the Eucharist—are the foundations of the Christian life. “Baptism, the Eucharist, and the sacrament of Confirmation together constitute the ‘sacraments of Christian initiation,’ whose unity must be safeguarded” (CCC, no. 1285). We begin with our study of Baptism in this chapter and will treat the other two Sacraments in the following ones.

Baptism is birth into the new life in Christ. In accordance with the Lord’s will, it is necessary for salvation, as is the Church herself, which we enter by Baptism.— CCC, no. 1277

In his dialogue with Nicodemus, Jesus taught that Baptism was necessary for salvation. “No one can enter the Kingdom of God without being born of water and Spirit” (Jn 3:5). After his Resurrection, Jesus met with the eleven Apostles and gave them the commission to preach the Gospel and baptize, telling them, “Whoever believes and is baptized will be saved” (Mk 16:16). The word baptism in its origins is Greek and means “immersion” and “bath.” Immersion in water is a sign of death, and emersion out of the water means new life. To bathe in water is also to undergo cleansing. St. Paul sums up this truth when he says, “You were buried with him in baptism, in which you were also raised with him through faith in the power of God, who raised him from the dead” (Col 2:12).

The origin and foundation of Christian Baptism is Jesus. Before starting his public ministry, Jesus submitted himself to the baptism given by John the Baptist. The waters did not purify him; he cleansed the waters. “He comes to sanctify the Jordan for our sake . . . to begin a new creation through the Spirit and water” (St. Gregory Nazianzen, Liturgy of the Hours, I, 634). Jesus’ immersion in the water is a sign for all human beings of the need to die to themselves to do God’s will. Jesus did not need to be baptized because he was totally faithful to the will of his Father and free from sin. However, he wanted to show his solidarity with human beings in order to reconcile them to the Father. By commanding his disciples to baptize all nations, he established the means by which people would die to sin—Original and actual—and begin to live a new life with God.

This article is taken from the United States Catholic Catechism for Adults (Washington, DC: USCCB, 2006) 183-184. Copyright © 2006, United States Conference of Catholic Bishops, Washington DC. All rights reserved.



EL ORIGEN Y EL CIMIENTO DEL BAUTISMO CRISTIANO ES JESÚS

Los Sacramentos de la Iniciación —Bautismo, Confirmación y la Eucaristía— son los cimientos de la vida cristiana. “Con el Bautismo y la Eucaristía, el sacramento de la Confirmación constituye el conjunto de los ‘sacramentos de la iniciación cristiana’, cuya unidad debe ser salvaguardada” (CIC, no. 1285). Comenzamos en este capítulo con el estudio del Bautismo y trataremos los otros dos sacramentos en los capítulos siguientes.

El Bautismo constituye el nacimiento a la vida nueva en Cristo. Según la voluntad del Señor, es necesario para la salvación, como lo es la Iglesia misma, a la que introduce el Bautismo.—CIC, no. 1277

En su diálogo con Nicodemo, Jesús enseñó que el Bautismo era necesario para la salvación. “El que no nace del agua y del Espíritu no puede entrar en el Reino de Dios” (Jn 3:5). Tras su Resurrección, Jesús se encontró con los once Apóstoles y les confirió la misión de predicar el Evangelio y de bautizar, diciéndoles: “El que crea y se bautice, se salvará” (Mc 16:16). La palabra bautismo proviene del griego y significa “sumergir” y “baño”. Sumergirse en el agua es un signo de muerte, y emerger del agua significa una vida nueva. Bañarse en el agua también es experimentar una limpieza. San Pablo resume esta verdad cuando dice: “Por el Bautismo fueron ustedes sepultados con Cristo y también resucitaron con él, mediante la fe en el poder de Dios, que lo resucitó de entre los muertos” (Col 2:12).

El origen y el cimiento del Bautismo cristiano es Jesús. Antes de comenzar su ministerio público, Jesús se sometió a sí mismo al bautizo que celebraba Juan el Bautista. Las aguas no purificaron a Jesús; Jesús purificó las aguas. “Antes de nosotros y por nosotros, el que era espíritu y carne santifica el Jordán, para así iniciarnos por el Espíritu y el agua en los sagrados misterios” (San Gregorio Nacianceno, Liturgia de las Horas, vol. I, 259). La inmersión de Jesús en las aguas del Jordán es un signo, para todos los seres humanos, de la necesidad de morir a nosotros mismos para hacer la voluntad de Dios. Jesús no tenía necesidad de ser bautizado porque era totalmente fiel a la voluntad de su Padre y estaba libre de pecado. Sin embargo, quiso mostrar su solidaridad con los seres humanos para así reconciliarlos con el Padre. Al conferir a los discípulos la misión de bautizar a todas las naciones, Jesús estableció el medio por el cual la gente pone fin al pecado —Original y actual—y empieza a vivir una nueva vida con Dios.

Este artículo es un extracto del Catecismo Católico de los Estados Unidos para los Adultos (Washington, DC: USCCB, 2007) 195-196. Copyright © 2007, United States Conference of Catholic Bishops, Washington DC. Todos los derechos reservados.



Dear Parishioners,

Many have heard in the news that the Los Angeles County Public Health has given permission for Houses of Worship to resume indoor services following the most recent Supreme Court rulings. In the health orders given by the Los Angeles County encourages Houses of Worship to continue outdoor services or livestream the services as we are seeing the number of COVID-19 cases to increase in our county. If a House of Worship chooses to have indoor services, they must follow all the county rules to protect the public by having six feet distance, wearing a mask, disinfect our hands, if someone is sick to quarantine him/herself, anyone of the age of 65 and above or with underlying condition are discouraged to attend services.

On December 21, Archbishop Jose Gomez sent instructions to his priests as a response from new Los Angeles County Health orders. In his statement his desire is for us to continue to celebrate our Masses outdoors, livestream our Masses and to remind the faithful that the dispensation from attending Mass on Sundays and Holy Days of Obligations is still in effect. Archbishop Gomez has given the responsibility to the pastors to discern what is the safest way to celebrate the Mass and the Sacraments in a safe way for their communities.

It is my highest priority to keep you safe and continue to celebrate our Masses and Sacraments in a prayerful, reverent, and respectful way. After consultation with the pastoral team the following has been decided. It is important to have your full cooperation in following all the protocols to keep the church open.

We will begin to have a limited number of activities inside the church and all is subject to change as new orders are given to us by the archdiocese, local and state officials and us as a community following all the procedures set in place.

- The Church will re-open for private prayer beginning January 4, 2021 from 9:00 a.m. to 4:00 p.m.
- Holy Hour on Tuesday at 8:00 a.m.-9:00 a.m. and Fridays from 7:00 p.m. to 8:00 p.m.
- Daily Mass: Monday-Friday 7:00 a.m. (English)
Tuesday and Thursday 7:00 a.m. (Spanish)
- Sacrament of Confessions: Saturday from 3:30 p.m. to 4:30 p.m. will continue to be celebrated in the Parish Garden
- Sunday Masses will be celebrated outdoors in the Parish Hall Parking Lot. If it rains, then we will celebrate the Mass inside the Church.
- Saturday 5:00 p.m. Vigil Mass will be inside the church because of the weather and low attendance
- January 17 we will be restoring the 12:00 p.m. and the 5:00 p.m. will be temporarily suspended due to the cold weather.
- We continue preparing couples for marriage, celebrating marriages, baptizing children, celebrating funerals and counseling over the phone or on zoom. Contact the parish office for more information.

Estimados feligreses,

Muchos han escuchado en las noticias que el Departamento de Salud Pública del Condado de Los Ángeles ha dado permiso para que las iglesias regresen los servicios dentro de sus templos después de los recientes decisiones de la Corte Suprema. En las órdenes de salud dadas por el condado de Los Ángeles, se alienta a las Iglesias a continuar con los servicios al aire libre o transmitir en vivo los servicios, ya que estamos viendo que el número de casos de COVID-19 aumentar en nuestro condado. Si una iglesia elige tener servicios en el interior, deben seguir todas las reglas del condado para proteger al público al tener una distancia de seis pies, usar cubrebocas, desinfectar nuestras manos, si alguien está enfermo, ponerse en cuarentena, cualquier persona de la edad de 65 años o más o con una condición delicada no se recomienda asistir a los servicios.

El 21 de diciembre, el Arzobispo José Gómez envió instrucciones a sus sacerdotes como respuesta a las nuevas órdenes de salud del condado de Los Ángeles. En su declaración, su deseo es que sigamos celebrando nuestras Misas al aire libre, transmitir nuestras Misas en vivo y recordar a los fieles que la dispensa de asistir a la Misa los domingos y Días de Precepto sigue con la dispensa. El Arzobispo Gómez ha dado la responsabilidad a los pastores de discernir cuál es la forma más segura de celebrar la Misa y los Sacramentos de manera segura para sus comunidades.

Es mi más alta prioridad mantenerlos protegidos y continuar celebrando nuestras Misas y Sacramentos de una manera llena de oración, reverencia y respeto. Después de consultar con el equipo pastoral, se ha decidido lo siguiente. Es importante contar con su total cooperación para seguir todos los protocolos para mantener la iglesia abierta.

Comenzaremos a tener un número limitado de actividades dentro de la iglesia y todo está sujeto a cambios a medida que la arquidiócesis, los funcionarios locales y estatales y nosotros como comunidad nos den nuevas órdenes siguiendo todos los procedimientos establecidos.

- La Iglesia reabrirá para la oración privada a partir del 4 de enero de 2021 de 9:00 a.m. a 4:00 p.m.
- Hora Santa los martes de 8:00 a.m. a 9:00 a.m. y los viernes de 7:00 p.m. a 8:00 p.m.
- Misa diaria: Lunes a Viernes de 7:00 a.m. (inglés)
Martes y Jueves 7:00 a.m. (español)
- Sacramento de Confesión: todos los Sábados de 3:30 p.m. hasta las 4:30 p.m. seguirá celebrándose en el Jardín Parroquial
- Las Misas Dominicales se celebrarán al aire libre en el estacionamiento del Salón Parroquial. Si llueve, celebraremos la Misa dentro de la Iglesia.
- La misa de Vigilia del Sábado de 5:00p.m. será celebrada dentro de la iglesia debido al clima y la poca asistencia.
- El 17 de enero estaremos restaurando la Misa de 12:00 p.m. y la Misa de 5:00 p.m. se suspenderá temporalmente debido al clima frío.
- Seguimos preparando a las parejas para el matrimonio, celebrando matrimonios, bautizando a los niños, celebrando los funerales y dando consejería por teléfono o en zoom.



SCHOOL OPEN ENROLLMENT GRADES PRE-K – 8TH GRADE

Saint Ferdinand School has been educating our community since 1929 and we invite you to be part of this family of faith in building a new generation of Catholic Disciples of Jesus and responsible leaders of our community.

We have Open Enrollment at the school! Interested families may visit our website at www.stferdinand.com or call the school office at **818-361-3264** for an admissions packet.

Please visit the Saint Ferdinand School Website at <https://www.stferdinand.com/>

INSCRIPCIONES ABIERTAS EN LA ESCUELA DESDE PRE-KINDER AL 8^º GRADO



La Escuela de Saint Ferdinand a estado educando desde el 1929 e invitamos que sean parte de esta familia de fe y construir una generación de Católicos discípulos de Jesús y lideres de nuestra comunidad.

¡Tenemos Inscripciones Abiertas para el año escolar 2020-2021! Familias interesadas pueden visitar nuestra página Web en www.stferdinand.com o llamar a la oficina escolar al **818-361-3264**. Visite la pagina web de la Escuela de Saint Ferdinand al <https://www.stferdinand.com/>

GOD IS CALLING YOU TO THE SACRAMENT OF MARRIAGE

Are you married civilly or living with someone? If your answer is yes, God is calling you to celebrate the Sacrament of Marriage and to live in His grace and receive His blessings. Please stop by the Parish Office or visit our Parish Website at: www.stferdinandchurch.org, to inquire how to begin the preparation and have your union blessed by God.



DIOS TE ESTÁ LLAMANDO AL SACRAMENTO DEL MATRIMONIO

¿Estás casado por lo civil o viviendo con una alguien? Si la respuesta es "Si", Dios te está llamando al Sacramento del Matrimonio. Pasen a la Oficina Parroquial o visitar nuestra Pagina Web: www.stferdinandchurch.org para obtener información de cómo comenzar las preparaciones y recibir la bendición de Dios.

CATHOLIC CHARITIES OF LOS ANGELES: FREE IMMIGRATION LEGAL SERVICES DURING COVID-19

Catholic Charities of Los Angeles is providing free immigration legal services by phone, email, postal mail, and drop-off services. Services include free legal consultations by Department of Justice-accredited immigration counselors, free Citizenship application services, free online Citizenship classes, free DACA (Deferred Action for Childhood Arrivals) application renewal services, and more. Please call the main office at 213-251-3411 to make a phone appointment. For more information, please access:

<https://catholiccharitiesla.org/irr-immigration-and-refugee-services/>



CARIDADES CATÓLICAS DE LOS ÁNGELES: SERVICIOS LEGALES DE INMIGRACIÓN GRATUITOS DURANTE COVID-19

Caridades Católicas de Los Ángeles brinda servicios legales de inmigración gratuitos por teléfono, correo electrónico, correo postal y servicios de entrega. Los servicios incluyen consultas legales gratuitas por parte de consejeros de inmigración acreditados por el Departamento de Justicia, servicios gratuitos de solicitud de ciudadanía, clases gratuitas de ciudadanía en línea, servicios gratuitos de renovación de solicitudes de DACA (Acción Diferida para los Llegados en la Infancia) y más. Llame a la oficina principal al 213-251-3411 para programar una cita telefónica. Para obtener más información, acceda a:

<https://catholiccharitiesla.org/irr-immigration-and-refugee-services/>

DID YOU KNOW?

Why it is so important to tell the truth

As parents, we teach our children that the truth is important. In fact, the truth is a critical part of the healing process for victim-survivors of abuse. When a victim-survivor tells the truth about abuse that has happened to him or her, it robs the secret of its power and begins to break down any fear surrounding it. This helps a victim-survivor on the path to being free from the effects of abuse and enables the church and other institutions to take appropriate action to keep others safe. For more information about the importance of truth-telling, visit <https://lacatholics.org/did-you-know/>.



¿SABÍA QUE?

Por qué es tan importante decir la verdad

Como padres, enseñamos a nuestros hijos que la verdad es importante. De hecho, la verdad es una parte fundamental del proceso de curación de las víctimas-sobrevivientes de abuso. Cuando una víctima-sobreviviente dice la verdad sobre el abuso que le ha sucedido, le roba el secreto de su poder y comienza a romper cualquier temor que lo rodea. Esto ayuda a una víctima-sobreviviente en el camino para liberarse de los efectos del abuso y permite que la Iglesia y otras instituciones tomen las medidas adecuadas para mantener a los demás a salvo. Para obtener más información sobre la importancia de decir la verdad, visite <https://lacatholics.org/did-you-know/>.

SAINT FERDINAND CHURCH OUTDOOR MASS PROTOCOLS

CONSIDER THE FOLLOWING BEFORE COMING TO CHURCH:

- ❖ All are encouraged to wash their hands before coming to Mass, bring their own hand sanitizer, mask, etc.
- ❖ People who are (65) or older and those with serious underlying medical conditions, such as heart or lung disease, diabetes or otherwise immuno-compromised conditions are encouraged to stay at home and participate in the liturgies through our Livestream Masses.
- ❖ Archbishop Jose Gomez has given general dispensation from the Sunday obligation to attend Mass until further notice.
- ❖ Social distancing (**6" foot spacing**) will take place and enforced at all times with the exception of family units
- ❖ Masks to be worn at all times (with the exception of children 2 years or younger) for your safety, the safety of the priests, and your fellow parishioners.

GENERAL INFORMATION

- ❖ Gatherings before and after celebrations are prohibited, please go directly home after Mass.

MASS PROTOCOLS

- ❖ Please remember that safety is our top priority during this time at Saint Ferdinand Church.
- ❖ All new procedures are being integrated to provide the safest and healthiest environment for our parish.
- ❖ We ask for your cooperation, patience, and understanding while we maneuver through this time. The following are some current and updated guidelines for outdoor celebrations:

BEFORE MASS:

- ❖ All are welcomed to attend Mass but when we reach our maximum legal capacity (100) parking lot will be closed. Please come early, make a line outside of the school sidewalk on the Coronel Street side, keeping safe social distancing and waiting for the instructions of the Ministers of Hospitality
- ❖ Seats will not be reserved for other family members or friends.
- ❖ Please enter through the Coronel side of the street.
- ❖ Please use hand sanitizer (located at entrance) before entering the parking lot.
- ❖ All parishioners and families will be ushered to their seat.
- ❖ Seats will be filled from front to back as people arrive
- ❖ Members of the same household may sit together, but there should be at least 6" feet of separation otherwise.
- ❖ Chairs will be set 6" feet apart to create social distancing.
- ❖ **PLEASE DO NOT MOVE THE CHAIRS .**
- ❖ There will be no congregating before, during, or after Mass.
- ❖ When we reach full legal capacity (100 congregants) set by our government and church officials the parking lot will be closed.
- ❖ You can still participate in the Mass via Facebook and YouTube Livestreaming.

DURING MASS:

- ❖ **COMMUNION: Before the Communion Procession, the celebrant will lift the Host and say, "The Body of Christ" and those who will receive communion will respond "Amen"**
- ❖ When a parishioner approaches for Communion, he/she will remain 6" feet from others in the line and from the minister.
- ❖ When it is time to receive, keep the mask on and remain six feet away from the minister while he shows the Host then you will bow for reverence and approach the minister to receive Communion.
- ❖ During Communion, the Ministers of Hospitality will indicate which row to go to Communion.
- ❖ We will be using the side aisle to receive Communion and the center aisle to return to one's seat
- ❖ Everyone is encouraged to receive Communion by hand. Please minimize movement from your seat during the Mass.
- ❖ All parishioners are encouraged to give online or drop off your donation in the basket located at the exit of the parking lot as you leave. You may also drop off your donation in Parish Office mail slot.

PROTOCOLOS PARA CELEBRAR LAS MISAS AFUERA

CONSIDEREN LO SIGUIENTE ANTES DE VENIR A LA IGLESIA:

- ❖ Se pide todos se laven las manos antes de venir a la Misa, traer su propio desinfectante de manos, máscara, etc.
- ❖ Se pide a todas las personas mayores de (65) años y aquellas con afecciones médicas subyacentes graves, como enfermedades cardíacas o pulmonares, diabetes o afecciones inmunocomprometidas a quedarse en casa y participar en las liturgias a través de nuestras Misas en vivo.
- ❖ El Arzobispo José Gómez ha otorgado una dispensa general de la obligación dominical de asistir a Misa hasta nuevo aviso.
- ❖ El distanciamiento social (**6" pies de distanciamiento**) tendrá lugar y se aplicará en todo momento, con la excepción de las unidades familiares.
- ❖ Máscaras para usar en todo momento (con la excepción de niños de 2 años o menos) para su seguridad, la seguridad de los sacerdotes y sus compañeros feligreses.

INFORMACIÓN GENERAL:

- ❖ Las reuniones antes y después de las celebraciones están prohibidas, vayan directamente a casa después de la Misa.

PROTOCOLOS DE LA MISA

- ❖ Recuerden que la seguridad es nuestra prioridad durante este tiempo en la Iglesia de St. Ferdinand. Todos los procedimientos nuevos se están integrando para proporcionar el ambiente más seguro y saludable para nuestra parroquia. ❖ Le pedimos su cooperación, paciencia y comprensión mientras maniobramos durante este tiempo. Las siguientes están las indicaciones actualizadas para celebraciones afuera:

ANTES DE MISA:

- ❖ Todos son bienvenidos a asistir a Misa, pero cuando alcancemos nuestra capacidad legal máxima de (100) el portón del estacionamiento se cerrará. Por favor vengan temprano, hagan una fila en la banqueta de la calle Coronel, mantengan un distanciamiento social seguro y esperen la indicaciones de los Ministros de Hospitalidad.
- ❖ Los asientos no se reservarán para otros miembros de la familia o amigos.
- ❖ Ingresen por el portón de la Calle Coronel.
- ❖ Use desinfectante de manos (ubicado en la entrada) antes de ingresar al estacionamiento.
- ❖ Todos los feligreses y familias serán conducidos a su asiento.
- ❖ Las sillas se llenarán de adelante hacia atrás cuando llegue la gente.
- ❖ Los miembros del mismo hogar pueden sentarse juntos, pero de lo contrario debe haber al menos 6" pies de separación.
- ❖ **FAVOR DE NO MOVER LAS SILLAS DE SU LUGAR.**
- ❖ No habrá congregación en la Iglesia antes, durante o después de la Misa.
- ❖ Cuando la Iglesia alcance su capacidad legal completa establecida por nuestro gobierno y funcionarios de la Iglesia, el estacionamiento se cerrará.
- ❖ Todavía puede participar en la Misa a través de grabaciones en vivo por medio de Facebook y YouTube.

DURANTE LA MISA:

- ❖ **COMUNIÓN: Antes de la Procesión de la Comunión, el celebrante levantará la Hostia y dirá: "El Cuerpo de Cristo" y los que recibirán la comunión responderán "Amén".**
- ❖ Cuando un feligrés se acerque a la Comunión, él / ella permanecerá a seis pies de otros en la línea y del ministro.
- ❖ Cuando llegue el momento de recibir, mantenga la máscara puesta y permanezca a seis pies de distancia del ministro mientras él le muestra al Anfitrión, entonces se inclinará por reverencia y se acercará al ministro para recibir la Comunión.
- ❖ Durante la Comunión, los ministros de hospitalidad indicarán qué fila ir a la Comunión.
- ❖ Usaremos la isla lateral para recibir la Comunión y la isla central para regresar a su asiento.
- ❖ Se anima a todos a recibir la Comunión en la mano.
- ❖ Por favor minimice el movimiento de su silla durante la Misa.
- ❖ Se pide a todos los feligreses a donar en línea o dejar su donación en una de las canastas ubicadas en las salidas de la Iglesia al salir. También puede dejar su donación en el buzón de la Oficina Parroquial.

CHURCH NAME AND ADDRESS

St. Ferdinand Church #004976
1109 Coronel Street
San Fernando, CA 91340

TELEPHONE

818 365-3967

CONTACT PERSON

Edgar Caldera

EMAIL: edgcal@earthlink.net

SOFTWARE

MSPublisher 2016
Adobe Acrobat 2017
Windows 10

TRANSMISSION TIME

Monday 4:00

SUNDAY DATE OF PUBLICATION

January 10, 2021

NUMBER OF PAGES SENT

1 through 8

SPECIAL INSTRUCTIONS

Please print only 600 bulletins.